



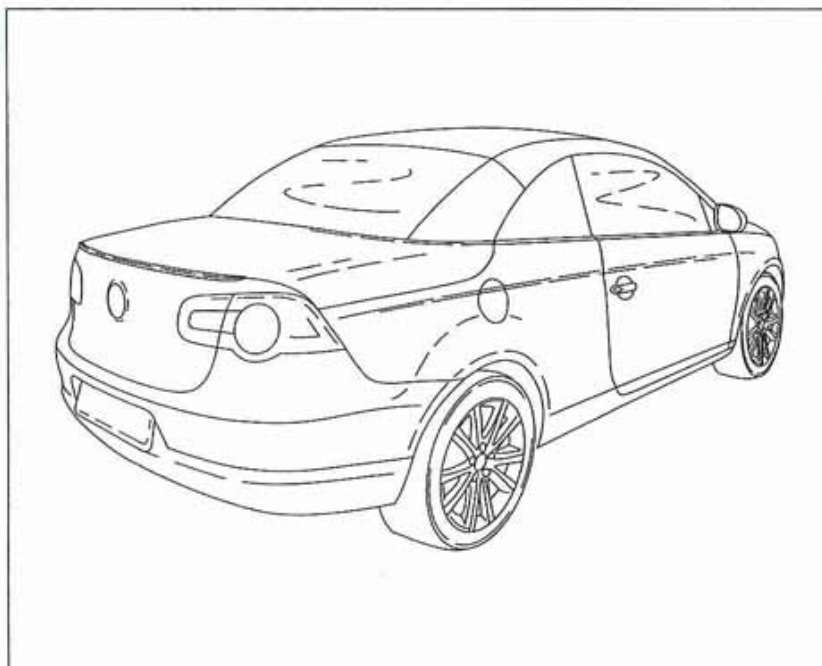
Heckspoiler
Trunk spoiler
Becquet arrière
Spoiler posteriore
Dakrandspoiler
Takspoiler
Spoiler trasero
Zadní spoiler
リアスポイラー

Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod
取り付け説明書

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo / Onderdeelnummer
Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu
パーツナンバー

EOS 08 >>

1QO 071 641 ...



Änderung des Lieferumfanges
vorbehalten.

The right to modify specifications
is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche
al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang
voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen
förbehålles.

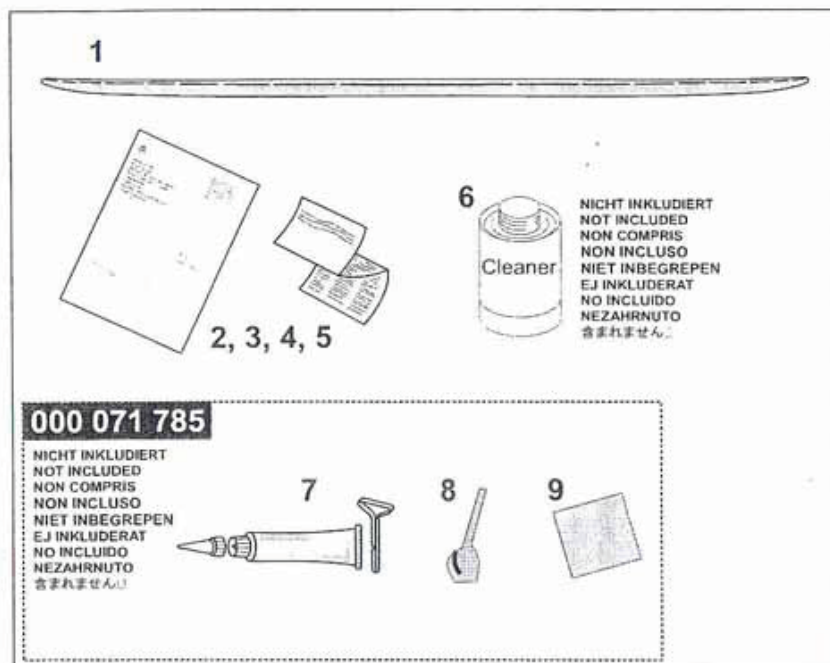
Se reservan las modificaciones del volumen
de suministro.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

仕様書の内容の変更権利は留保されています。

Distributed by Votex GmbH

Datum: 06.05.08



(D)

Stückliste: Pos. Bezeichnung	Anzahl
1 Heckspoiler	1
2 Montageanleitung	1
3 Lackerspezifikation	1
4 Klebeanleitung	1
5 ABE	1
6 Elch Reiniger nicht inkludiert	1
Klebe- und Reinigungsset (nicht inkludiert)	
7 1 K-PU-Kleber 80 ml (Tube, Tülle, Ausdrückhilfe)	1
8 Spachtel	1
9 Schmirgelpapier	1

(GB)

Parts lists: Item Designation	Quantity
1 Rear spoiler	1
2 Installation instruction	1
3 Painting specifications	1
4 Gluing instructions	1
5 ABE/TÜV report	1
6 not including Elch cleaner	1
Gluing and cleaning set (not included)	
7 1 K-PU glue 80 ml (tube, nozzle, squeezing aid)	1
8 Spatula	1
9 Abrasive paper	1

(F)

Nomenclature: Pos. Désignation	Quantité
1 Becquet arrière	1
2 Notice de montage	1
3 Spécification de peinture	1
4 Notice d'encollage	1
5 Expertise ABE/TÜV 1	1
6 Nettoyant Elch non compris	1
Kit d'encollage et de nettoyage (non compris)	
7 Colle PU à 1 composant 80 ml (tube, passe-câble, auxiliaire à chasser)	1
8 Spatule	1
9 Papier émeri	1

(I)

Elenco dei pezzi: Pos. Denominazione	Numero
1 Spoiler posteriore	1
2 Istruzioni per il montaggio	1
3 Specifiche per la verniciatura	1
4 Istruzioni per incollare	1
5 Perizia ABE/TÜV	1
6 Detergente Elch non incluso	1
Set per l'incollatura e la pulitura (non incluso)	
7 1 Colla K-PU 80 ml (tubetto, bocchetta, ausilio espulsore)	1
8 Spatola	1
9 Carta smerigliata	1

(NL)

Stuklijst: Pos. Benaming	Aantal
1 Dakspoiler	1
2 Montageaanwijzing	1
3 Lakspecificatie	1
4 Lijmaanwijzing	1
5 ABE/TÜV-rapport	1
6 Elch reiniger niet inbegrepen	1
Lijm- en reinigingsset (niet inbegrepen)	
7 component-PU-lijm 80 ml (tube, buisje, uitpershulp)	1
8 Spatel	1
9 Schuurpapier	1

(S)

Stycklista: Pos. Beteckning	Antal
1 Takspoiler	1
2 Monteringsanvisning	1
3 Lackerings-specifikation	1
4 Limningsanvisning	1
5 ABE/TÜV-godkännande	1
6 Elch Reiniger (rengöringsmedel) medföljer ej	1
Lim- och rengörings-sats (EJ INKLUDERAT)	
7 1 K-PU-lim 80 ml (Tub, limspets, uttryckningsnyckel)	1
8 Spatel	1
9 Smärgelpapper	1

(E)

Lista de piezas: Pos. Designación	Cantidad
1 Spoiler trasero	1
2 Instrucciones de montaje	1
3 Especificaciones para pintar	1
4 Instrucciones para pegar	1
5 Peritajes ABE/TÜV	1
6 Limpiador Elch no incluido	1
Juego de pegado y limpieza (no incluido)	
7 Adhesivo 1 K-PU 80 ml (tubo, boquilla, exprimidor)	1
8 Espátula	1
9 Papel de lija	1

(CZ)

Rozpiska: Poz. Označení	Počet
1 Zadní spoiler	1
2 Návod na montáž	1
3 Specifikace lakování	1
4 Návod na lepení	1
5 Dobrozdání ABE/TÜV	1
6 Čistidlo "Elch Reiniger" není obsahem dodávky	1
Lepicí a čistící souprava (NEZAHRNUTO)	
7 Lepidlo 1 K-PU 80 ml (tuba, nástavec, vylačovací pomůcka)	1
8 Štěrka	1
9 Šmrnkový papír	1

(J)

パーツリスト: 番号 名称	個数
1 リアスポイラー	1
2 組立て説明書	1
3 塗装仕様書	1
4 接着説明書	1
5 エルヒ・クリーナーは含まれません	1
6 ABE/TÜV-検査証	1
接着・クリーナーキット 含まれません!!	
7 1 K-PU-接着剤 80 ml (チューブ、ノズル、押し出し補助具)	1
8 ヘラ	1
9 サンドペーパー	1

D

Bitte die Montageanleitung vor Beginn sorgfältig lesen.

Wir empfehlen die Montage in einer Fachwerkstatt durchführen zu lassen.

Empfehlung: Das Anbauteil ist passgenau gearbeitet und bereits grundiert. Trotzdem sollten Sie vor dem Lackieren einen Probeverbau gemäß dieser Montageanleitung vornehmen.

GB

Please read fitting instructions thoroughly before commencing installation.

We recommend that fitting is carried out by a specialist workshop.

Recommendation: The body part is precision manufactured and pre-primed. However, trial fitting should still be carried out in accordance with these fitting instructions before painting.

F

Lire la notice de montage avant de commencer.

Nous recommandons de confier le montage à un professionnel.

Recommandation : La pièce est fabriquée aux bonnes cotes et déjà apprêtée. Nous vous recommandons toutefois d'effectuer un essai de pose suivant la présente notice de montage avant la peinture.

I

Prima di iniziare il lavoro si prega di leggere attentamente le istruzioni di montaggio.

Raccomandiamo di far eseguire il montaggio in una officina specializzata.

Raccomandazione: Il componente di montaggio è un pezzo di alta precisione ed è già verniciato con uno strato di fondo. Nonostante ciò si raccomanda di eseguire prima della verniciatura finale un montaggio di prova seguendo le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio.

NL

De montagehandleiding eerst zorgvuldig lezen!

Wij adviseren de montage door een vakgarage te laten uitvoeren.

Advies: Het montageonderdeel heeft de juiste pasvorm en is al geground. Niettemin raden wij aan voor het spuiten een montage-test volgens de montagehandleiding uit te voeren.

S

Var vänlig läs monteringsanvisningen noggrant innan du börjar.

Vi rekommenderar att du genomför monteringen i en fackverkstad.

Rekommendation: Tillbehörsdelen är exakt tillverkad och redan grundad. Trots detta bör du göra en provmontering enligt monteringsanvisningen före lackeringen.

E

Antes de comenzar, sírvase leer atentamente las instrucciones de montaje.

Les recomendamos efectuar el montaje en un taller especializado.

Recomendación: La pieza adosada está mecanizada con precisión de ajuste y ya está imprimada. A pesar de ello deberá realizar un montaje de prueba según estas instrucciones de montaje antes de efectuar el pintado.

CZ

Před začátkem si laskavě přečtěte montážní návod!

Doporučujeme nechat montáž provést v odborné dílně.

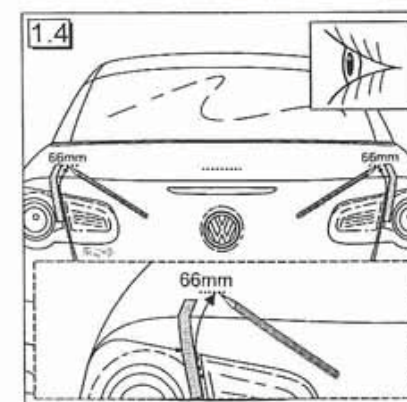
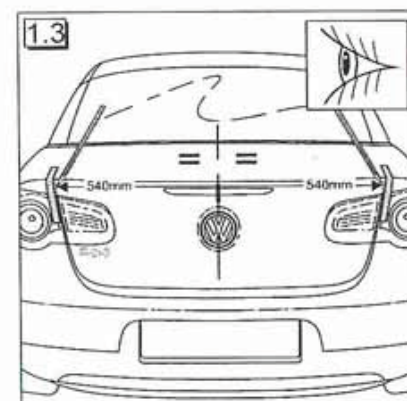
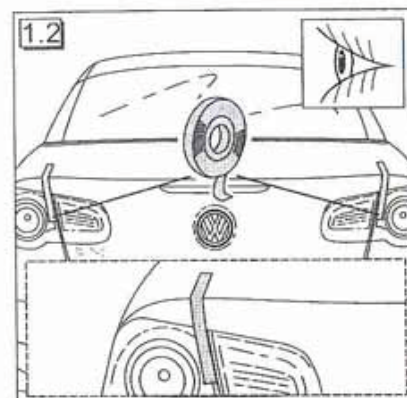
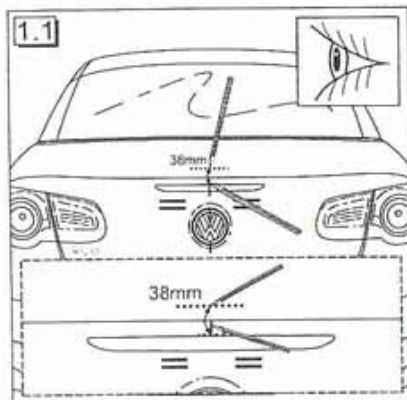
Doporučení: Montážní díl je lícovaně zpracovaný a už natřen základním nátěrem. Přesto byste měli před lakováním provést podle tohoto montážního návodu montáž na zkoušku.

J

取り付けを開始する前に取り付け説明書をしっかりとお読みください。

専門の修理工場に取り付けを行わせる事をお勧めいたします。

推奨：取り付け用のパーツは取り付け位置にぴったりと合うように既に加工されていますが、念のために、取り付け説明書に従って、塗装前に試験的な取り付けを行うことをお勧めいたします。



D

Probeverbau des Heckspoiler

- 1.1 Wie in der Skizze dargestellt 38mm (1,5inch) von der Mitte der Oberkante der Bremsleuchte nach oben auf die Heckklappe übertragen.
- 1.2 Jeweils einen Klebestreifen links und rechts fortlaufend der Rücklichter wie im Bild dargestellt bis über die Heckklappe kleben. (Dient als Außengrenze für den Heckspoiler)
- 1.3 Von der Mitte aus jeweils nach links und rechts das Kontrollmaß von 540mm (21,26inch) wie in der Skizze ersichtlich übertragen.
- 1.4 Das Maß von 66mm (2,6inch) von der Oberkante der Rücklichter auf die Heckklappe übertragen.

F

Exemple de montage du becquet arrière

- 1.1 Comme l'indique le croquis, prévoyez 38 mm (1,5 pouce) entre le milieu du bord supérieur du feu stop et le hayon en haut.
- 1.2 Comme l'indique l'illustration, collez systématiquement une bande autocollante à gauche et à droite le long des feux arrière, recouvrant le hayon. (Sert de limite externe au becquet arrière)
- 1.3 À partir du milieu, vers la gauche et vers la droite, prévoyez une zone de contrôle de 540 mm (21,26 pouces), comme l'indique le croquis.
- 1.4 Prévoyez un écart de 66 mm (2,6 pouces) entre le bord supérieur des feux arrière et le hayon.

NL

Proefmontage van de achterspoiler

- 1.1 Zoals in de schets aangegeven 38mm (1,5 inch) van het midden van de bovenrand van het remlicht omhoog naar de achterklep uitzetten.
- 1.2 Een stuk tape links en rechts als voortzetting van de achterlichten zoals op de afbeelding aangegeven tot over de achterklep heen plakken. (Dient als buitenste grens voor de achterspoiler)
- 1.3 Vanuit het midden zowel naar links als naar rechts de controlemaat van 540 mm (21,26 inch), zoals in de schets te zien is, uitzetten.
- 1.4 De maat van 66 mm (2,6 inch) vanaf de bovenrand van de achterlichten op de achterklep uitzetten.

GB

Test fitting of rear spoiler

- 1.1 As shown in the diagram, mark a line 38 mm (1.5 inches) from the centre of the upper edge of the brake lights upwards onto the boot.
- 1.2 Stick continuous strips of adhesive tape over the rear left and right lights as shown in the picture as far as the boot. (Delineates the outer limits of the rear spoiler)
- 1.3 Draw in the reference dimension of 540 mm (21.26 inches) from the centre to both left and right, as shown in the diagram.
- 1.4 Draw in a line of 66 mm (2.6 inches) from the upper edge of the rear lights to the boot.

I

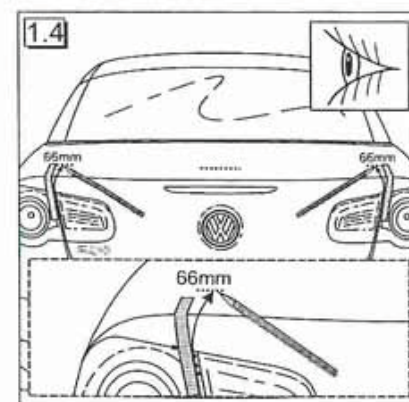
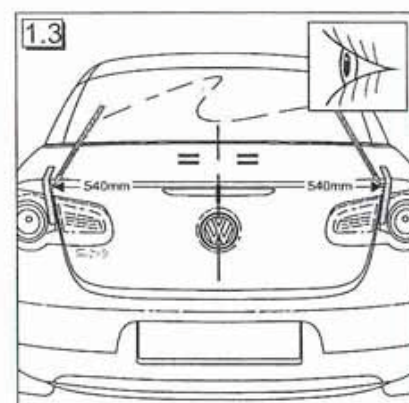
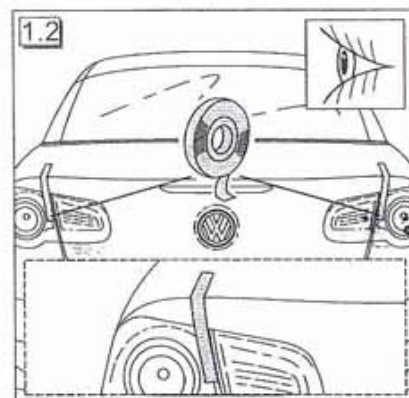
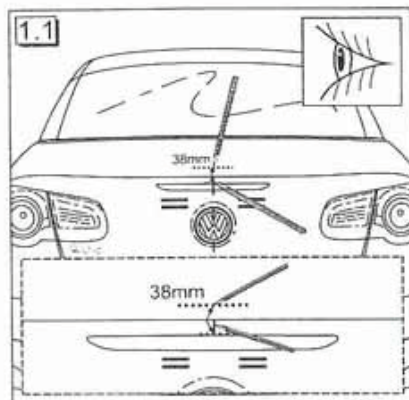
Applicazione di prova dello spoiler posteriore

- 1.1 Partendo dal cento del bordo superiore della luce del freno segnare sul cofano posteriore il punto distante 38mm (1,5 pollici) verso l'alto, come illustrato in figura.
- 1.2 Con del nastro adesivo prolungare le linee dei fanali posteriori, sia a sinistra che a destra, portandole fin sopra il cofano posteriore come illustrato in figura. (Segnano i limiti esterni dello spoiler posteriore).
- 1.3 Partendo dal centro, segnare verso sinistra e verso destra la misura di controllo di 540mm (21,26 pollici) come visibile in figura.
- 1.4 Segnare sul cofano posteriore la misura di 66mm (2,6 pollici) partendo dal bordo superiore dei fanali posteriori.

S

Bakspoilers provmontering

- 1.1 Överför 38 mm (1,5 inch) enligt framställningen på skissen, från mitten av bromslyktans övre kant upp till bakluckan.
- 1.2 Limma vardera en tejpremsa till vänster och till höger längs baklyktorna enligt framställningen på bilden upp över bakluckan. (Yttre gränskontur för bakspoilern).
- 1.3 Överför kontrollmättet 540 mm (21,26 inch) enligt framställningen på skissen, till vänster och till höger, utgående från mitten.
- 1.4 Överför måttet 66 mm (2,6 inch) från baklyktornas övre kant till bakluckan.



E

Instrucciones de montaje Spoiler trasero

- 1.1 Tal y como se presenta en el dibujo, transferir 38mm (1,5 pulgadas) desde el centro del borde superior de la luz de freno hacia arriba, en el portón trasero.
- 1.2 Pegar una tira adhesiva a izquierda y derecha a continuación de los pilotos traseros tal y como se muestra en la imagen hasta la parte superior en el portón trasero. (Sirve como límite exterior para el spoiler trasero)
- 1.3 Desde el centro, transferir a izquierda y derecha la medida de control de 540mm (21,26 pulgadas) tal y como se puede ver en el dibujo.
- 1.4 Transferir la medida de 66mm (2,6 pulgadas) desde el borde superior de los pilotos traseros sobre el portón trasero.

J

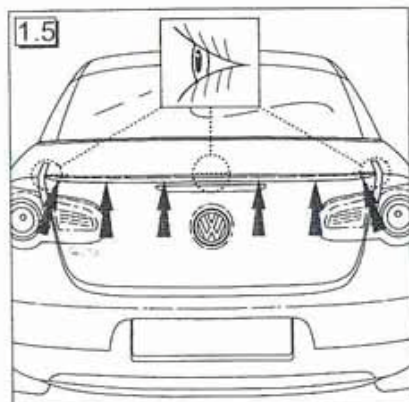
リアスポイラーの試装着

- 1.1 図に示すように、両ブレーキライトの上縁から38mm(1.5インチ)上の真中部分で、テールゲートに印をつけます。
- 1.2 図に示すように、リアライトの上の左と右にそれぞれ、粘着テープをテールゲートの上まで続けて貼ります（これがリアスポイラーの外枠となります）。
- 1.3 真中から左と右にそれぞれ、図のように540mm（21.26インチ）のところでチェック用寸法の印をつけます。
- 1.4 リアライトの上縁から66mm（2.6インチ）上のテールゲート上に、印をつけます。

CZ

Zkušební montáž zadního spoileru

- 1.1 Jako na nákresu přeneste 38mm (1,5inč) od středu horní hrany brzdových světel nahoru na zadní příklop.
- 1.2 Přilepte lepicí pásku jako na obrázku vlevo a vpravo podél zadních světel až přes zadní příklop. (Slouží jako vnější hranice zadního spoileru.)
- 1.3 Od středu naneste vlevo a vpravo kontrolní míru 540mm (21,26inč) jako v nákresu.
- 1.4 Míru 66mm (2,6inč) od horní hrany zadních světel přeneste na zadní příklop.



(D)

1.5 Heckspoiler (1) unlackiert mittig an den Markierungen anhalten und die Paßform überprüfen.

(GB)

1.5 Hold the unpainted rear spoiler (1) in the centre of the markings and check the fit.

(F)

1.5 Maintenez le becquet arrière (1) non laqué au milieu des repères et vérifiez l'assise.

(I)

1.5 Posizionare centralmente lo spoiler posteriore non verniciato (1) sulle marcature, quindi verificare la linea di applicazione.

(NL)

1.5 Achterspoiler (1) ongelakt centrisch tegen de markeringen aan houden en de pasvorm controleren.

(S)

1.5 Håll den olackerade bakspoiler (1) centrerat mot markeringarna och kontrollera passformen.

(E)

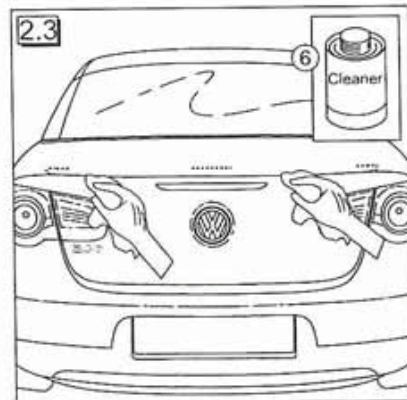
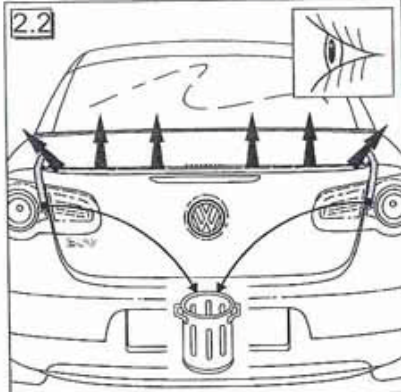
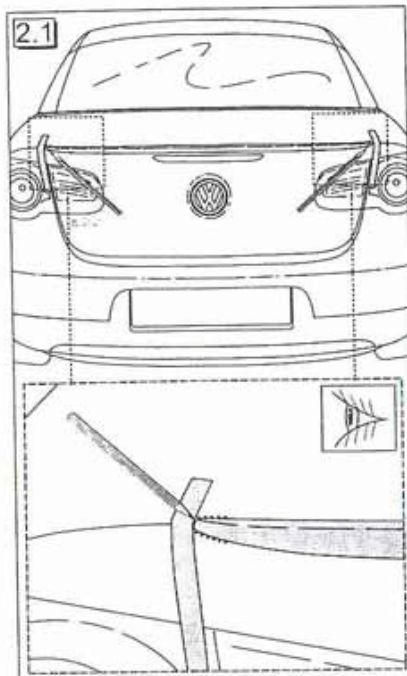
1.5 Sujetar el spoiler trasero (1) sin pintar centrado sobre las marcas y comprobar la forma de ajuste.

(CZ)

1.5 Nenalakováný zadní spoiler (1) přiložte souměrně podle středu na tyto značky a zkuste, jak dosedne.

(J)

1.5 リアスポイラー (1) を未塗装の状態で 印の真中にあてがい、形を確かめます。



D

- 2.1 Die Kanten des Heckspoilers (1) auf der Heckklappe markieren.
- 2.2 Heckspoiler (1) abnehmen und nach beiliegender Lackieranleitung (3) lackieren. Klebestreifen entsorgen.
- 2.3 Heckklappe im Klebebereich des Heckspoilers (1) mit Reiniger (6) gründlich reinigen.

Achtung:
Positionsmarkierung darf nicht entfernt werden.

F

- 2.1 Repérez les bords du becquet arrière (1) sur le hayon.
- 2.2 Retirez le becquet arrière (1) et laquez-le en suivant les instructions de laquage ci-jointes (3). Retirez la bande autocollante.
- 2.3 Nettoyez scrupuleusement la zone collante du becquet arrière (1) avec un produit nettoyant (6)

Attention :
Les repères de positionnement ne doivent pas être effacés.

NL

- 2.1 De randen van de achterspoiler (1) op de achterklep markeren.
- 2.2 Achterspoiler (1) wegnemen en volgens bijgevoegde lakinstructie (3) lakken. Tapes verwijderen.
- 2.3 Achterklep in het gedeelte waar de achterspoiler (1) vastgeplakt wordt met reiniger (6) grondig reinigen.

Opgelet:
Positiemarkering mag niet verwijderd worden.

E

- 2.1 Marcar los cantos del spoiler trasero (1) sobre el portón trasero.
- 2.2 Retirar el spoiler trasero (1) y pintarlo según las instrucciones de pintado (3) adjuntas. Retirar las cintas adhesivas.
- 2.3 Limpiar a fondo el portón trasero en la zona de pegado del portón trasero (1) con limpiador (6)

Atención:
Las marcas de posición no deben eliminarse.

J

- 2.1 リアスポイラー (1) の端があたるところでテールゲートに印をつけます。
- 2.2 リアスポイラー (1) を取り外し、添付の塗装仕様書 (3) に従って塗装します。粘着テープを剥がし処分します。
- 2.3 テールゲートのリアスポイラー (1) 接着部分をクリーナー (6) で十分に清浄します。

注意:
つけた印は消さないようにしてください。

GB

- 2.1 Mark the edge of the rear spoiler (1) on the boot.
- 2.2 Remove the rear spoiler (1) and paint in accordance with the enclosed painting instructions (3). Dispose of adhesive strips.
- 2.3 Thoroughly clean the bumper using a cleansing agent (1) where the rear spoiler (6) is to be attached.

NB: Do not remove the positioning markings.

I

- 2.1 Segnare i bordi dello spoiler posteriore (1) sul cofano posteriore.
- 2.2 Rimuovere lo spoiler posteriore (1) e verniciarlo seguendo le istruzioni di verniciatura allegate (3). Rimuovere le strisce di nastro adesivo.
- 2.3 Pulire accuratamente il cofano posteriore con il detergente (1) in corrispondenza della zona di incollaggio dello spoiler posteriore (6)

Attenzione:
Le marcature di posizionamento non devono essere rimosse.

S

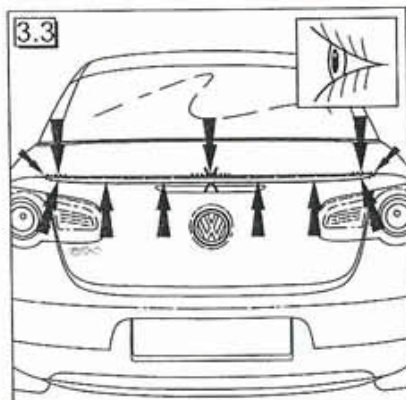
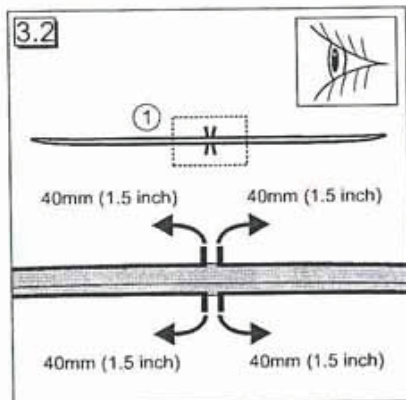
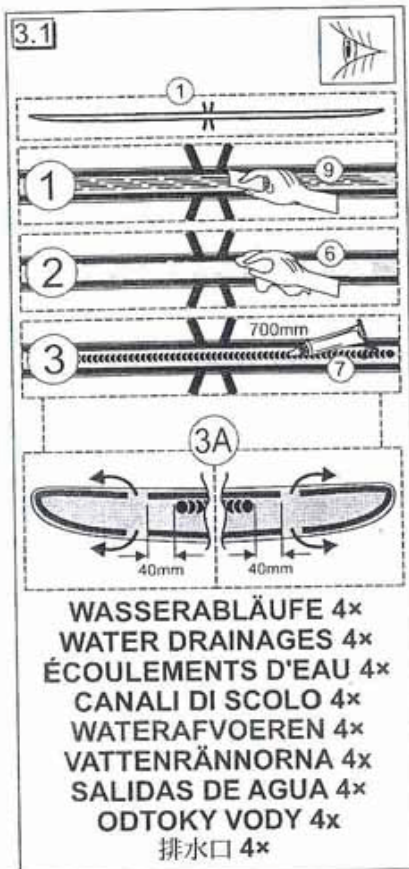
- 2.1 Markera bakspoilerens (1) kanter på bakluckan.
- 2.2 Ta av bakspoiler (1) och lackera den enligt bifogad lackeringsanvisning (3). Släng tejprensorna.
- 2.3 Rengör bakluckan inom bakspoilerens (1) område grundligt med rengöringsmedel (6).

Observera:
Positionsmarkeringen får inte avlägsnas.

CZ

- 2.1 Hrány zadního spoileru (1) vyznačte na zadním příklopu.
- 2.2 Sundejte zadní spoiler (1) a nalakujte jej podle přiloženého návodu pro lakování (3). Lepicí pásky zlikvidujte.
- 2.3 Zadní příklop v místě pro přilepení zadního spoileru (1) důkladně očistěte čističem (6).

Pozor:
Nesmíte odstranit polohové značky.



D

3.1 Heckspoiler im Kleberebereich (ca. 70cm, 27,5inch) mit Schmirgelpapier (9) anschleifen. Danach mit Reiniger (6) gründlich reinigen. Kleber (7) in einer gleichmäßigen Raupe von ca 6mm (0,25inch) Höhe und einer Länge von 70cm (27,5inch) wie im Bild dargestellt auftragen.

ACHTUNG: WASSERABLÄUFE LINKS UND RECHTS (Bild 3A) NICHT VERKLEBEN!

NACH DEM VERBAU AUSTRETENDE KLEBERESTE SOFORT ENTFERNEN!

3.2 Liner im mittleren Bereich wie in der Skizze dargestellt 40mm (1.5 inch) an den Laschen vorsichtig abziehen.

3.3 Heckspoiler (1) an den Markierungen positionieren.

F

3.1 Frottez la zone collante du becquet arrière (env. 70 cm, 27,5 pouces) avec du papier de verre (9). Nettoyez ensuite scrupuleusement avec un produit nettoyant (6). Appliquez une couche régulière de colle (7) d'env. 6 mm (0,25 pouce) sur un carré de 70 cm (27,5 pouces) de côté, comme l'indique l'illustration.

ATTENTION : NE COLLEZ PAS LES ÉCOULEMENTS D'EAU À GAUCHE ET À DROITE (illustration 3A) !

À L'ISSUE DU MONTAGE, RETIREZ IMMÉDIATEMENT LES RÉSIDUS DE COLLE !

3.2 Retirez avec précaution la partie centrale du guidage des pattes sur 40 mm (1,5 pouce) comme l'indique le croquis.

3.3 Positionnez le becquet arrière (1) en fonction des repères.

NL

3.1 Achterspoiler op het gedeelte waar geplakt wordt (ca. 70 cm, 27,5 inch) met schuurpapier (9) aanslijpen. Daarna met reiniger (6) grondig reinigen. Lijm (7) als gelijkmatige rups van ca. 6 mm (0,25 inch) hoogte en een lengte van 70cm (27,5 inch) zoals afgebeeld aanbrengen.

OPGELET: WATERAFVOEREN LINKS EN RECHTS (afb. 3A) NIET DICHTPLAKKEN!

NA DE MONTAGE DE TE VOORSCHIJN KOMENDE LIJMRESTEN METEEN VERWIJDEREN!

3.2 Liner er in het middelste gedeelte zoals in de schets aangegeven 40mm (1,5 inch) voorzichtig aan de lipjes aftrekken.

3.3 Achterspoiler (1) langs de markeringen positioneren.

GB

3.1 Sand down the rear spoiler in the area of adhesion (approximately 70 cm, 27.5 inches) with sandpaper (9). Then use a cleansing agent (6) to clean thoroughly. Apply glue (7) in an even line of about 6 mm (0.25 inches) in height and 70 cm (27.5 inches) in length as shown in the picture.

NB: DO NOT APPLY ADHESIVE OVER THE WATER DRAINS ON THE LEFT AND RIGHT (Picture 3A)!

IMMEDIATELY REMOVE ANY GLUE RESIDUE BEYOND THE SPOILER!

3.2 Carefully pull off the liner in the middle 40 mm (1.5 inches) on the mountings, as in the drawing.

3.3 Position the rear spoiler (1) on the markings.

I

3.1 Levigare lo spoiler posteriore nella zona di incollaggio (ca. 70cm, 27,5 pollici) con della carta smerigliata (9). Quindi pulirlo accuratamente con il detergente (6). Applicare la colla (7) depositando un cordone uniforme alto circa 6mm (0,25 pollici) e lungo 70cm (27,5 pollici) come illustrato in figura.

ATTENZIONE: NON OTTURARE CON LA COLLA I CANALI DI SCOLO DELL'ACQUA A DESTRA E A SINISTRA (Figura 3A)!

DOPO L'APPLICAZIONE RIMUOVERE IMMEDIATAMENTE I RESIDUI DI COLLA FUORIUSCITI!

3.2 Rimuovere con cura la pellicola protettiva sulle alette nella zona centrale per 40mm (1.5 pollici) come illustrato in figura.

3.3 Posizionare lo spoiler posteriore (1) sulle marcature.

S

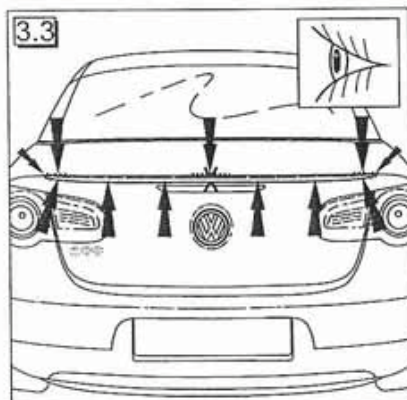
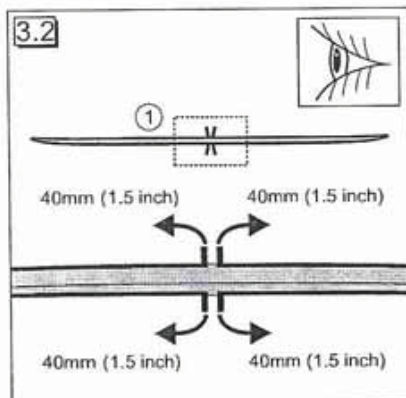
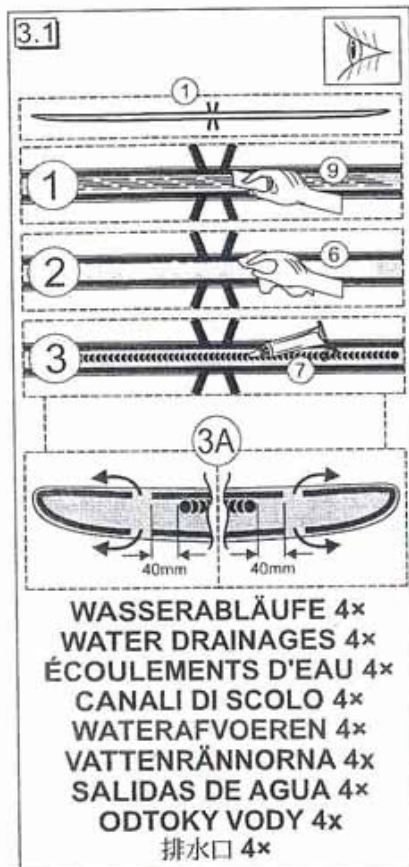
3.1 Slipa bakspoileren lätt inom limningsområdet (ca 70 cm, 27,5 inch) med slippapper (9). Rengör sedan grundligt med ett rengöringsmedel (6). Applicera limmet (7) i en jämn sträng med ca 6 mm (0,25 inch) höjd och en längd på 70 cm (27,5 inch) enligt framställningen på bilden.

OBSERVERA: VATTENRÄNNORNA TILL VÄNSTER OCH HÖGER (bild 3A) FÅR INTE LIMMAS ÖVER!

TA GENAST BORT ÖVERFLÖDIGT LIM EFTER MONTERINGEN!

3.2 Dra försiktigt av linern 40 mm (1,5 inch) från mitten med hjälp av flikarna (se skissen).

3.3 Positionera bakspoileren (1) på de markerade ställena.



E

3.1 Lijar el spoiler trasero en la zona de pegado (aprox. 70cm, 27,5 pulgadas) con papel de lija (9). Después limpiar a fondo con el limpiador (6). Aplicar pegamento (7) en un cordón uniforme de aprox. 6mm (0,25 pulgadas) de altura y 70 cm de longitud (27,5 pulgadas) tal y como se muestra en la imagen.

¡ATENCIÓN: NO TAPAR LAS SALIDAS DE AGUA A IZQUIERDA Y DERECHA (Imagen 3A)!

¡DESPUÉS DEL MONTAJE ELIMINAR DE INMEDIATO LOS RESTOS DE PEGAMENTO SOBRANTES!

3.2 Levantar cuidadosamente las tiras protectoras en la zona central tal y como se presenta en el dibujo 40mm (1,5 pulgadas) en los bordes.

3.3 Posicionar el spoiler trasero (1) en las marcas.

J

3.1 リアスポイラーの接着部分(約70cm,27.5インチ)をサンドペーパー(9)でこすります。その後クリーナー(6)で十分に清浄します。

接着剤(7)を、図に示すように約6mm(0.5インチ)の太さで70cm(27.5インチ)の長さに均等に、付けます。

注意：左と右の排水口(図3A)は接着しないでください！

装着後はみ出した接着剤の残りは、すぐに取り除いてください！

3.2 リアスポイラー(1)を印のところにあてがいます。

3.3 図に示すように、ライナーを40mm分(1.5インチ)注意深く剥がします。

CZ

3.1 Zadní spoiler v místě jeho přilepení (asi 70cm, 27,5inch) přebrousíte smirkovým papírem (9). Potom důkladně očistíte čistidlem (6).

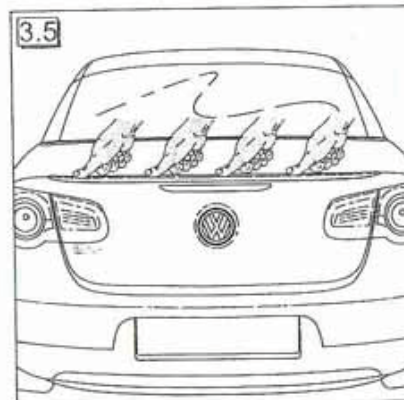
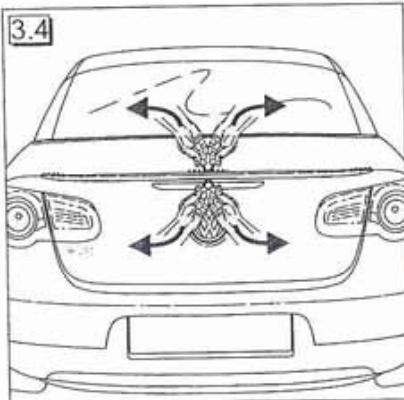
Lepidlo (7) naneste jako na obrázku jako stejnou vysokou housenku asi 6mm (0,25inch) a dlouhou 70cm (27,5inch).

POZOR: NEZALEPTE ODTOKY PRO VODU VLEVO A VPRAVO (obrázek 3A)!

PŘEBYTKY LEPIDLA HNED PO MONTÁŽI ODSTRANĚTE!

3.2 Krycí papír uprostřed jako v nákresu 40mm (1,5inch) opatrně za ouška stáhněte.

3.3 Zadní spoiler (1) umístěte na značky.



D

3.4 Den Liner an den Laschen vorsichtig abziehen.

3.5 Den Heckspoiler (1) der Länge nach fest andrücken.

F

3.4 Retirez avec précaution le guidage des pattes.

3.5 Appuyez bien sur toute la longueur du becquet arrière (1) afin de le fixer.

NL

3.4 De liner er aan de lipjes voorzichtig aftrekken.

3.5 De achterspoiler (1) over de hele lengte goed vastdrukken.

GB

3.4 Carefully pull off the liner on the mountings.

3.5 Firmly press down the rear spoiler (1) along its length.

I

3.4 Rimuovere con cura la pellicola protettiva dalle alette.

3.5 Premere con forza lo spoiler posteriore (1) su tutta la lunghezza.

S

3.4 Dra försiktigt av linern med flikarna.

3.5 Tryck på bakspoilern (1) ordentligt.

E

3.4 Quitar cuidadosamente las tiras protectoras en los bordes.

3.5 Presionar con fuerza el spoiler trasero (1) en toda su longitud.

CZ

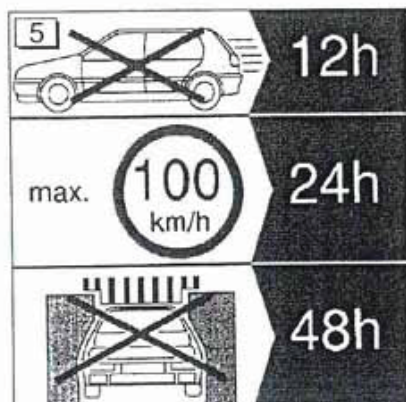
3.4 Krycí papír opatrně za ouška stáhněte.

3.5 Zadní spoiler (1) po celé délce pevně přitiskněte.

J

3.4 ライナーを注意深く最後まで剥がします。

3.5 リアスポイラー (1) を端から端まで強く押し当てます。



(D)

5. Achtung:
- 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung des Anbauteiles erfolgen!
 - 48 Stunden nicht waschen!

(GB)

5. Attention:
- No mechanical load may be applied to body part for 24 hours.
 - Do not wash for 48 hours.

(F)

5. Attention:
- La pièce ne doit subir aucune contrainte mécanique pendant 24 heures!
 - Ne pas laver avant 48 heures!

(I)

5. Attenzione:
- Per 24 ore non sottoporre il componente di montaggio ad alcuna sollecitazione meccanica!
 - Non lavare per 48 ore!

(NL)

5. Let op:
- Gedurende 24 uur mag het montageonderdeel mechanisch niet worden belast!
 - 48 uur niet wassen!

(S)

5. Observera:
- Under de närmaste 24 timmarna får tillbehörsdelen inte belastas mekaniskt!
 - Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

(E)

5. Atención:
- ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna sollicitación a la pieza adosada!
 - ¡No lavar en 48 horas!

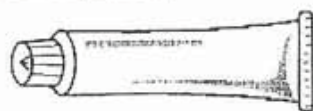
(CZ)

5. Pozor:
- 24 hodiny nesmí nastat mechanické namáhání montážního dílu!
 - 48 hodin nemýt!

(J)

5. 注意事項:
- 約12時間経過する前に粘着テープをはがさないでください!
 - 取り付け後、24時間以内に取り付け部分に荷重をかけないでください!
 - 取り付け後、48時間以内に車を洗淨しないでください!

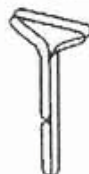
000 071 785



1



2



3



4

NICHT INKLUDIERT
NOT INCLUDED
NON COMPRIS
NON INCLUSO
NIET INBEGREPEN
EJ INKLUDERAT
NO INCLUIDO
NEZAHRNUTO
含まれません□



6

D

Elch-Klebe- und Reinigungs- set

Stückliste:

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Elch-1K-PU-Kleber 40/80 ml	1
2	Tülle	1
3	Ausdrückhilfe	1
4	Spachtel	1
6	Schmirgelpapier	1

GB

Elch adhesive and cleaning kit

Parts list

Item	Designation	Quantity
1	Elch 1-component PU adhesive 40/80 ml	1
2	Nozzle	1
3	Squeezer	1
4	Spatula	1
6	Abrasive paper	1

F

Kit de collage et de nettoyage Elch

Liste des pièces:

Pos.	Désignation	Nombre
1	Colle PU 1 C 40/80 ml	1
2	Douille	1
3	Outil	1
4	Spatule	1
6	Papier abrasif	1

I

Set di incollaggio e pulizia Elch

Lista pezzi:

Pos.	Denominazione	Q.tà
1	Colla poliuretanica a 1	1
2	componente 40/80 ml, Elch	1
3	Beccuccio	1
4	Spremitore	1
6	Carta abrasiva	1

NL

Elch lijm- en reinigingsset

Stuklijst:

Q.tà	Item	Benaming	Aantal
1	1	Elch-1K-PU-lijm 40/80 ml	1
1	2	Doseertuit	1
1	3	Knijper	1
1	4	Spatel	1
1	6	Schuurpapier	1

S

Elch Klister- och rengöringssats

Stycklista:

Pos.	Benämning	Antal
1	Elch-1K-PU-lim 40/80 ml	1
2	Pip	1
3	Urtryckningshjälp	1
4	Spackel	1
6	Slippapper	1

E

Juego de pegado y limpieza Elch

Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Cantidad
1	Adhesivo de poliuretano de 1 componente, 40/80 ml	1
2	Boquilla	1
3	Dispositivo de ayuda para la extracción	1
4	Espátula	1
6	Papel de lija	1

CZ

Elch Sada k lepení a čištění

Kusovník:

Pol.	Název	Počet
1	Elch jednosložkové polyuretanové lepidlo 40/80 ml	1
2	Trubička	1
3	Pomůcka k vytlačení	1
4	Stěrka	1
6	Smrkový papír	1

J

エルク接着・クリーニング セット

パーツリスト

品目	名称	数量
1	エルク 1K-PU接着剤 40/80 ml	1
2	ソケット	1
3	押し出し具	1
4	ヘラ	1
6	エメリー紙	1

D

Bitte vor Beginn sorgfältig lesen!

Verarbeitungsanleitung für
ELCH-Technik P1 Kleber

Geeignet für Anbauteile aus:

- PUR
- PUR-RIM
- PU-Hartintegralschaum
- ABS *

1. Alle Klebeflächen müssen trocken, schmutz-, staub- und fettfrei sein.
2. Anbauteil in Endposition am Fahrzeug mit geeignetem Mittel (Filzstift, etc.) markieren.
3. Klebeflächen des Anbauteiles mittels Schmirgelpapier (6) lackfrei schleifen und gut aufräumen. (Lackreste entfernen!!!)
4. Klebeflächen mit Elch-Reiniger (5) säubern.
5. Elch-Keber (1) auftragen, Anbauteil in Endposition andrücken und fixieren.

Wichtig: Der gesamte Montagevorgang muss innerhalb von 45 Minuten abgeschlossen sein.

6. Ausgetretenen Elch-Kleber (1) mittels Kunststoffspatel (4) und Elch-Reiniger (5) entfernen.

* Bei Anbauteilen aus ABS sind die Klebeflächen nach dem Reinigen mit Haftvermittler (Elch-Primer (7)) sorgfältig einzustreichen. Verunreinigungen sofort mit Elch-Reiniger (5) entfernen. Trockenzeit des Haftvermittler mind. 30 Min max. 3 Std.

Achtung:

- Fixierung erst nach ca. 12 Stunden entfernen!
- 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung erfolgen!
- 48 Stunden nicht waschen!

GB

Please read thoroughly before commencing!

Processing instructions for
ELCH technology P1 adhesive

Suitable for body parts made of:

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard Integral foam
- ABS *

1. All adhesion surfaces must be dry, and free of dirt, dust and grease.
2. Mark final position of body part on vehicle using suitable means (felt tip, etc.).
3. Remove paint on and thoroughly roughen adhesion surfaces of body part using abrasive paper (6). (remove paint residue!!!)
4. Clean adhesion area with Elch cleaner (5).
5. Apply Elch adhesive (1), press body part into final position and secure in place.

Important: The entire fitting procedure must be completed within 45 minutes.

6. Remove any escaping Elch adhesive (1) using plastic spatula (4) and Elch cleaner (5).

* On body parts made of ABS, carefully apply adhesion activator (Elch-Primer (7)) to adhesion surfaces after cleaning. Immediately remove any contamination using Elch cleaner (5). Drying time of adhesion activator, minimum 30 min., maximum 3 hours

Attention:

- Do not remove securing means until after approx. 12 hours!
- No mechanical load may be applied for 24 hours!
- Do not wash for 48 hours.

F

A lire attentivement avant de commencer !

Instructions d'utilisation de la
colle P1 ELCH

Convient pour les pièces en :

- PUR
- PUR-RIM
- mousse de PU rigide
- ABS *

1. Toutes les surfaces de collage doivent être propres, dépolissées et dégraissées.
2. Marquer la position définitive de la pièce sur le véhicule avec un moyen approprié (crayon feutre, etc.).
3. Eliminer la peinture sur les surfaces de collage de la pièce à l'aide du papier abrasif (6) et gratter pour les rendre bien rugueuses. (Enlever les restes de peinture !!!)
4. Nettoyer les surfaces de collage avec le nettoyant Elch (5).
5. Appliquer la colle Elch (1), presser la pièce en position et la fixer.

Important : La pose doit être entièrement terminée dans un laps de temps de 45 minutes.

6. Eliminer la colle Elch (1) qui s'échappe avec la spatule en plastique (4) et le nettoyant Elch (5).

* Dans le cas des pièces en ABS, enduire soigneusement les surfaces de collage d'agent adhésif (primer Elch (7)) après le nettoyage. Eliminer immédiatement les salissures avec le nettoyant Elch (5). Temps de séchage de l'agent adhésif mini. 30 minutes maxi. 3 heures.

Attention :

- Attendre environ 12 heures avant d'enlever la fixation !
- Eviter toute contrainte mécanique pendant 24 heures !
- Ne pas laver avant 48 heures !

I

Da leggere attentamente prima di iniziare a lavorare!

Istruzioni di lavorazione per il collante tecnico ad 1 componente Elch

Idoneo per componenti nei seguenti materiali:

- PUR
- PUR-RIM
- Poliuretano espanso integrale rigido
- ABS *

1. Tutte le superfici di incollaggio devono essere asciutte e libere da sporco, polvere o grasso.
2. Marcare sul veicolo con un idoneo strumento (pennarello ecc.) la posizione del componente da montare.
3. Togliere la vernice dalle superfici di incollaggio del componente da montare (6) e irruvidirle bene. (rimuovere i residui di vernice!!!)
4. Pulire le superfici di incollaggio con il detergente Elch (5).
5. Applicare il collante Elch (1), premere il componente nella sua posizione finale e fissarlo in tale posizione.

Importante: L'intera procedura di montaggio deve essere terminata entro 45 minuti.

6. I residui di collante Elch (1) fuoriusciti possono essere rimossi con la spatola di plastica (4) e il detergente Elch (5).

* Nel caso di componenti in ABS le superfici di incollaggio, dopo la loro pulizia, devono essere cosparse con cura con del primer Elch (7). Rimuovere immediatamente i residui di primer con il detergente Elch (5). Il tempo di essiccazione del primer è di almeno 30 minuti e al massimo di 3 ore.

Attenzione:

- Togliere il fissaggio solamente dopo ca. 12 ore!
- Per 24 ore non esercitare sollecitazioni meccaniche!
- Non lavare per 48 ore!

NL

Voor begin zorgvuldig lezen!

Verwerkingsinstructie voor ELCH-Techniek P1 lijm

Geschikt voor montageonderdelen van:

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard integraalschuim
- ABS *

1. Alle lijmvlakken moeten droog en vrij van vuil, stof en vet zijn.
2. Montageonderdeel in definitieve positie op de auto met een geschikt middel (viltstift, etc.) markeren.
3. Lijmvlakken van het montageonderdeel met schuurpapier (6) lakvrij schuren en goed opruiven. (Lakresten verwijderen!!!)
4. Lijmvlakken met Elch-reiniger (5) schoonmaken.
5. Elch-lijm (1) opbrengen, montageonderdeel in definitieve positie aandrukken en fixeren.

Belangrijk: Het gehele montageproces moet binnen 45 minuten zijn voltooid.

6. Uitgetreden Elch-lijm (1) met de kunststof spatel (4) en Elch-reiniger (5) verwijderen.

* Bij montageonderdelen van ABS moeten de lijmvlakken na het schoonmaken zorgvuldig met het hechtmiddel (Elch-Primer (7)) worden ingestreken. Verontreinigingen onmiddellijk met Elch-reiniger (5) verwijderen. Droogtijd van het hechtmiddel minstens 30 min, max. 3 uur.

Let op:

- Fixatie pas na ca. 12 uur verwijderen!
- Gedurende 24 uur mag geen mechanische belasting plaatsvinden!
- 48 uur niet wassen!

S

Var vänlig läs noggrant innan arbetet påbörjas!

Användningsanvisning för ELCH-Technik P1 lim

Lämpligt för monteringsdetaljer av:

- PUR
- PUR-RIM
- PU-hårdintegralskum
- ABS *

1. Alla limytor måste vara torra och fria från smuts, damm och fett.
2. Markera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position på fordonet med lämpligt hjälpmedel (tuschpenna, etc.).
3. Slipa bort all lack och rugga upp monteringsdetaljens limytor rejält med slippappret (6). (Avlägsna lackrester!!!)
4. Rengör limytorna med Elch-rengöringsmedel (5).
5. Applicera Elch-limet (1), tryck fast och fixera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position.

Viktigt: Hela monteringsprocessen måste vara avslutad inom 45 minuter.

6. Avlägsna utpressat Elch-lim (1) med plastspackeln (4) och Elch-rengöringsmedel (5).

Vid monteringsdetaljer av ABS ska limytorna bestyrkas noggrant med limprimern (Elch-primer (7)) efter rengöringen. Avlägsna smuts omedelbart med Elch-rengöringsmedel (5). Primerns torktid: min. 30 minuter, max. 3 timmar.

Observera:

- Avlägsna fixeringen först efter ca 12 timmar!
- Under de närmaste 24 timmarna får delen inte belastas mekaniskt!
- Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

E

¡Sirvase leer atentamente antes de comenzar!

Instrucción para la aplicación del adhesivo P1 de técnica ELCH

Apropiado para piezas adosadas de:

- PUR
- PUR-RIM
- plástico celular con película integral dura de poliuretano
- ABS *

1. Todas las superficies de pegado han de estar secas, exentas de suciedad, polvo y grasa.
2. Marcar la posición adosada en su posición final en vehículo con un medio apropiado (rotulador, etc.).
3. Esmerilar las superficies de pegado de la pieza adosada mediante papel de lija (6) hasta dejarlas sin pintura y rascarlas bien.
(¡Eliminar los restos de pintura!)
4. Limpiar las superficies de pegado con producto limpiador Elch (5).
5. Aplicar adhesivo Elch (1), presionar la pieza adosada en su posición final y fijarla.

Importante: El proceso de montaje completo ha de estar concluido en un intervalo de 45 minutos.

6. Eliminar el adhesivo Elch (1) que salga mediante una espátula de plástico (4) y el producto limpiador Elch (5).

* En caso de piezas adosadas de ABS se han de untar con cuidado las superficies de pegado, después de la limpieza, con agente adherente (imprimador Elch (7)). ¡Eliminar inmediatamente las impurezas con producto limpiador (5)!
Tiempo de secado del agente adherente mín. 30 min. y máx. 3 horas.

Atención:

- ¡Eliminar la fijación sólo después de transcurridas 12 horas!
- ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna sollicitación!
- ¡No lavar en 48 horas!

CZ

Přečtete si laskavě před zahájením!

Návod ke zpracování pro techniku ELCH P1 lepidlo

Hodí se pro montážní díly z:

- PUR
- PUR-RIM
- PU tuhé kompaktní pěny
- ABS *

1. Všechny lepicí plochy musí být suché, nesmí obsahovat nečistotu, prach a tuk.
2. Montážní díl v koncové poloze označte na vozidle vhodným prostředkem (fix atd.).
3. Lepicí plochy montážního dílu prostřednictvím smrkového papíru (6) obruste beze zbytku laku a dobře zdrsňte. (zbytky laku odstraňte!!!)
4. Lepicí plochy čističem Elch (5) vyčistěte.
5. Lepidlo Elch (1) naneste, montážní díl přitlačte do koncové polohy a fixujte.

Důležité: Celý montážní postup se musí v době 45 minut ukončit.

6. Vystupující lepidlo Elch (1) pomocí stěrky z umělé hmoty (4) a čističe Elch (5) odstraňte.

* U montážních dílů z ABS je třeba lepicí plochy po čištění zprostředkovatelem přilnavosti (Elch-Primer (7)) pečlivě natřít. Nečistotu okamžitě odstraňte čističem Elch (5).
Doba oschnutí zprostředkovatele přilnavosti aspoň 30 minut max. 3 hodiny

Pozor:

- Fixaci odstraňte teprve po cca. 12 hodinách!
- 24 hodin nesmí nastat mechanické namáhání!
- 48 hodin nemýjte!

J

最初によくお読みください!

エルク技術 P1 接着材の使用説明

以下の取付部品材に適しています:

- PUR
- PUR-RIM
- PU 硬質ウレタンフォーム
- ABS *

1. すべての接着面は乾いた状態で、汚れやほこり、油分などが付いていないようにします。
2. 車両の取付け部品を取付ける箇所に適切なもの(フェルトペンなど)で印をつけます。
3. 取付け部品の接着面をエメリー紙(6)でこすって塗装を完全にはがし、十分に傷をつけます。(塗装の残りがないようにします!!!)
4. 接着面をエルククリーナー(5)できれいにします。
5. エルク接着剤(1)を塗り、取付け部品を取付け箇所に押し当てて固定します。

重要: 取付け作業全体は必ず 45 分以内に完了させてください。

6. はみ出したエルク接着剤(1)を、プラスチックのヘラ(4)とエルククリーナー(5)を使って取り除きます。

* ABS 製の取付け部品の場合は、接着面をきれいにした後、プライマ(エルクプライマ(7))を注意深く塗ります。
汚れはエルククリーナー(5)ですぐに取り除きます。
プライマの乾燥時間
最低 30 分、最高 3 時間

注意:

- 固定部品は約 12 時間たってからはずしてください。
- 接着後 24 時間は負荷をかけないでください。
- 48 時間以内は洗車しないでください。

**D**

Bearbeitungsrichtlinie für grundierte PU-Hartintegralschaum-Teile

Schleifen:	Naß P 600
Basislack:	Qualität Herberts: Entspricht: LMT 626 / ALD 626 UNI Vorlack LMT 845 / ALD 645 Metallic Vorlack LPC 045 / ALD 045 Perlcolor Vorlack
Viskosität:	20 sec.
Spritzgänge:	2
Schichtstärke:	ca. 20 µm
Abluftzeit:	10 min.
Endabluftzeit:	15 min.
Spritzpistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Klarlack:	Qualität Herberts: Entspricht: 2K-MS-Klarlack NEU L2K 769 011 2 : 1 + 10% Verd.
Viskosität:	18 sec.
Spritzgänge:	2
Schichtstärke:	ca. 50 µm
Abluftzeit:	10 min.
Trocknung:	Über Nacht bei 20 °C
Spritzpistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm

GB

Guidelines for working with primed PU hard integral foam components

Rubbing down:	Wet P 600
Base paint:	Quality Herberts: Corresponds to: LMT 626 / ALD 626 UNI pore filler LMT 845 / ALD 645 metallic pore filler LPC 045 / ALD 045 pearl colour pore filler
Viscosity:	20 sec.
Spray applications:	2
Coat thickness:	approx. 20 µm
Ventilation time:	10 min.
Final ventilation time:	15 min.
Spray gun:	Devilbiss GTI 1.4 mm
Clear lacquer:	Quality Herberts: Corresponds to: 2-component MS clear lacquer NEW L2K 769 011 2 : 1 +10% thinner
Viscosity:	18 sec.
Spray applications:	2
Coat thickness:	approx. 50 µm
Ventilation time:	10 min.
Drying:	overnight at 20 °C
Spray gun:	Devilbiss GTI 1.4 mm

**F**

Instructions de préparation des pièces en mousse de PU rigide apprêtées

Ponçage:	Humide P 600
Laque de base:	Qualité Herberts: Correspond à: Bouche-pores LMT 626 / ALD 626 UNI Bouche-pores LMT 845 / ALD 845 Metallic Bouche-pores LPC 045 / ALD 045 Perlcolor
Viscosité:	20 s.
Passes:	2
Epaisseur de couche:	env. 20 µm
Temps d'aération:	10 mn.
Temps d'aération finale:	15 mn.
Pistolet:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Laque transparente:	Qualité Herberts: Correspond à: Laque transparente 2K-MS NOUVEAU L2K 769 011 2 : 1 + 10% de diluant
Viscosité:	18 s.
Passes:	2
Epaisseur de couche:	env. 50 µm
Temps d'aération:	10 mn.
Séchage:	Une nuit à 20 °C
Pistolet:	Devilbiss GTI 1,4 mm

I

Direttiva di lavorazione per componenti in poliuretano espanso integrale con verniciatura di fondo

Lucidatura:	Ad umido P 600
Vernice di base:	Qualità Herberts: Corrisponde a: Vernice preliminare LMT 626 / ALD 626 UNI Vernice preliminare LMT 845 / ALD 845 metallico Vernice preliminare LPC 045 / ALD 045 perla
Viscosità:	20 sec.
Passate di spruzzatura:	2
Spessore:	ca. 20 µm
Tempo di aerazione:	10 min.
Tempo di aerazione finale:	15 min.
Pistola di spruzzatura:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Vernice trasparente:	Qualità Herberts: Corrisponde a: vernice trasparente 2K-MS NUOVO L2K 769 011 2 : 1 + 10% dil.
Viscosità:	18 sec.
Passate di spruzzatura:	2
Spessore:	ca. 50 µm
Tempo di aerazione:	10 min.
Essiccazione:	tutta la notte a 20 °C
Pistola di spruzzatura:	Devilbiss GTI 1,4 mm

**NL**

Bewerkingsrichtlijn voor gegronde PU hard-integraal-schuim onderdelen

Slijpen: Nat P 600
Basislak: Kwaliteit Herberts:
Komt overeen met:
LMT 626 / ALD 626 UNI grondverf
LMT 845 / ALD 645 Metallic grondverf
LPC 045 / ALD 045 Pericolor grondverf
Viscositeit: 20 sec.
Sputten: 2x
Laagsterkte: ca. 20 µm
Afzuigtijd: 10 min.
Eindafzuigtijd: 15 min.
Spuilpistool: Devilbiss GTI 1,4 mm
**Transparante
lak:** Kwaliteit Herberts:
Komt overeen met:
2-componenten-MS-transparante lak NIEUW
L2K 769 011
2 : 1 + 10% verd.
Viscositeit: 18 sec.
Sputten: 2x
Laagsterkte: ca. 50 µm
Afzuigtijd: 10 min.
Drogen: 's nachts bij 20 °C
Spuilpistool: Devilbiss GTI 1,4 mm

S

Bearbetningsdirektiv för grundade PU-hårt integralskum-delar

Slipning: Vät P 600
Grundlack: Kvalitet Herberts:
Motsvarar:
LMT 626 / ALD 626 UNI förlack
LMT 845 / ALD 645 Metallic förlack
LPC 045 / ALD 045 Pericolor förlack
Viskositet: 20 sek.
Sprutningar: 2
Skiktjocklek: ca. 20 µm
Avluftningstid: 10 min.
Slutavluftning: 15 min.
Sprutpistol: Devilbiss GTI 1,4 mm
Klarlack: Kvalitet Herberts:
Motsvarar: 2K-MS-Klarlack NY
L2K 769 011
2 : 1 + 10% fört.
Viskositet: 18 sek.
Sprutningar: 2
Skiktjocklek: ca. 50 µm
Avluftningstid: 10 min.
Torkning: Över natten vid 20 °C
Sprutpistol: Devilbiss GTI 1,4 mm

**E**

Directiva para el tratamiento de piezas de material esponjoso integral duro de poliuretano imprimadas

Lijado: En húmedo, P 600
Esmalte de base: Calidad Herberts:
Corresponde a:
Masilla tapaporos LMT 626 / ALD 626 UNI
Masilla tapaporos LMT 845 / ALD 645 Metallic
Masilla tapaporos LPC 045 / ALD 045 Perlcolor

Viscosidad: 20 sec.
Número de pasadas: 2
Grosor de capa: aprox. 20 µm
Tiempo de aireación: 10 min.
Tiempo de aireación final: 15 min.
Pistola de pintado por pulverización: Devilbiss GTI 1,4 mm

Esmalte transparente: Calidad Herberts:
Corresponde a:
esmalte transparente 2K-MS NUEVO
L2K 769 011
2 : 1 + 10% diluyente

Viscosidad: 18 sec.
Número de pasadas: 2
Grosor de capa: aprox. 50 µm
Tiempo de aireación: 10 min.
Secado: Durante la noche a 20 °C
Pistola de pintado por pulverización: Devilbiss GTI 1,4 mm

CZ

Směrnice pro zpracování dílů z polyuretanové tvrdé kompaktní pěny natřené základním lakem

broušení: za mokra P600
základnílak: jakost Herberts:
odpovídá:
LMT 626 / ALD 626 UNI základní lak
LMT 845 / ALD 645 Metallic základní lak
LPC 045 / ALD 045 Perlcolor základní lak

viskozita: 20 vteřin
stříkací postupy: 2
tloušťka vrstvy: cca. 20 µm
doba odvětrání: 10 minut
konečná doba odvětrání: 15 minut
stříkací pistole: Devilbiss GTI1,4 mm
průsvitnýlak: jakost Herberts:
odpovídá:
2K-MS průsvitný lakNOVĚ
L2K 7690 11
2 : 1 + 10% řed.

viskozita: 18 vteřin
stříkací postupy: 2
tloušťka vrstvy: cca. 50 µm
doba odvětrání: 10 minut
sušení: přes noc při 20°C
stříkací pistole: Devilbiss GTI 1,4 mm



J

下塗り済 PU 硬質インテグラル・フォームプラスチック 部品の取り扱いの手引き

研磨:	湿式 P 600
前処理用塗料:	Herbert 良質品に相当する塗料: LMT 626/ALD 626 UNI 下塗り用 LMT 845/ALD 645 メタリック 下塗り用 LPC 045/ALD 045 パールカラー 下塗り用
粘性:	20 秒
吹付け回数:	2 回
膜の厚み:	約 20 μm
換気時間:	10 分
最終換気時間:	15 分
スプレーガン:	Devibiss GTI 1.4 mm
クリア塗料:	Herbert 良質品に相当する塗料: 2K-MS-クリア塗料, 新製品 L2K 769 011 2:1 + 10% 希釈
粘性:	18 秒
吹付け回数:	2 回
膜の厚み:	約 50 μm
換気時間:	10 分
乾燥時間:	20°Cで一夜
スプレーガン:	Devibiss GTI 1.4 mm

**D****Achtung!**

Das Klebeset ist nicht inkludiert.
Es kann separat gemäß Teileliste bestellt werden.
Gemäß Vorschrift der TÜV - Bestimmungen und der ABE ist kein anderer Kleber zulässig.
Das Klebeset besteht aus Reiniger, Haftvermittler und P1 Kleber und ist unter der Teilenummer 000 071 785 erhältlich.

GB**Attention!**

The adhesive kit is not included.
It must be ordered separately according to the parts list. For compliance with the TÜV certificate and ABE other adhesives are not permitted. The adhesive kit, comprising cleaner, primer and P1 adhesive, is obtainable as part number 000 071 785.

F**Attention!**

Le kit de collage n'est pas compris et doit être commandé séparément suivant la liste des pièces. D'autres colles ne sont pas autorisées conformément à l'expertise du TÜV et à l'autorisation générale d'exploitation (ABE). Le kit de collage comprenant un nettoyant, un primer et la colle P1 est disponible sous la référence 000 071 785.

I**Attenzione!**

Il set di incollaggio non è compreso nel volume della fornitura e va pertanto ordinato separatamente secondo la lista pezzi. Secondo il certificato TÜV e il certificato di omologazione non sono consentiti adesivi diversi. Il set di incollaggio è composto da detergente, primer ed adesivo P1 e può essere ordinato attraverso il numero 000 071 785.

NL**Let op!**

De plakset behoort niet tot de leveringsomvang. Deze moet afzonderlijk volgens de stuklijst worden besteld. Andere plakmiddelen zijn conform ABE/TÜV-certificaat (techn.) niet toegestaan. De plakset bestaat uit reiniger, primer, P1 plakmiddel en is onder onderdeelnummer 000 071 785 te verkrijgen.

S**Observera!**

Limsetet ingår inte i leveransen. Det måste beställas separat enligt stycklistan. Andra lim är ej tillåtna enligt TÜV-intyg och ABE. Limsetet består av rengörare, primer, P1 Lim och kan köpas under artikelnummer 000 071 785.

E**¡Atención!**

El juego de pegado no está incluido en el volumen de suministro. Se ha de pedir por separado según la lista de piezas. Otros adhesivos no están permitidos según la certificación del TÜV (ITV) y la autorización general de servicio (ABE). El juego de pegado compuesto por producto limpiador, imprimación, adhesivo P1 se ha de adquirir bajo el número de pieza 000 071 785.

CZ**Pozor!**

Sada k lepení není zahrnuta v rozsahu dodávky. Musí se samostatně objednat podle kusovníku. Jiná lepidla nejsou podle posudku TÜV (Úřadu techn. kontroly) a obecného povolení k provozu přípustná. Sadu k lepení skládající se z čističe, základního nátěru, lepidla P1 lze obdržet pod číslem dílu 000 071 785.

J**注意！**

接着剤セットは別売品ですので、パーツリストに従ってご注文いただく必要があります。
その他の接着剤は、TÜV 鑑定書や ABE 一般操業許可で認められていません。
クリーナー、プライマー、P1 接着剤などが含まれた接着剤セットについては、部品番号 000 071 785 をご覧ください。

Cautions & Warnings

Please read these WARNINGS and CAUTIONS before proceeding with maintenance and repair work. You must answer that you have read and you understand these WARNINGS and CAUTIONS before you will be allowed to view this information.

- If you lack the skills, tools and equipment, or a suitable workshop for any procedure described in this manual, we suggest you leave such repairs to an authorized Volkswagen retailer or other qualified shop. We especially urge you to consult an authorized Volkswagen retailer before beginning repairs on any vehicle that may still be covered wholly or in part by any of the extensive warranties issued by Volkswagen.
- Disconnect the battery negative terminal (ground strap) whenever you work on the fuel system or the electrical system. Do not smoke or work near heaters or other fire hazards. Keep an approved fire extinguisher handy.
- Volkswagen is constantly improving its vehicles and sometimes these changes, both in parts and specifications, are made applicable to earlier models. Therefore, part numbers listed in this manual are for reference only. Always check with your authorized Volkswagen retailer parts department for the latest information.
- Any time the battery has been disconnected on an automatic transmission vehicle, it will be necessary to reestablish Transmission Control Module (TCM) basic settings using the VAG 1551 Scan Tool (ST).
- Never work under a lifted vehicle unless it is solidly supported on stands designed for the purpose. Do not support a vehicle on cinder blocks, hollow tiles or other props that may crumble under continuous load. Never work under a vehicle that is supported solely by a jack. Never work under the vehicle while the engine is running.
- For vehicles equipped with an anti-theft radio, be sure of the correct radio activation code before disconnecting the battery or removing the radio. If the wrong code is entered when the power is restored, the radio may lock up and become inoperable, even if the correct code is used in a later attempt.
- If you are going to work under a vehicle on the ground, make sure that the ground is level. Block the wheels to keep the vehicle from rolling. Disconnect the battery negative terminal (ground strap) to prevent others from starting the vehicle while you are under it.
- Do not attempt to work on your vehicle if you do not feel well. You increase the danger of injury to yourself and others if you are tired, upset or have taken medicine or any other substances that may impair you or keep you from being fully alert.
- Never run the engine unless the work area is well ventilated. Carbon monoxide (CO) kills.
- Always observe good workshop practices. Wear goggles when you operate machine tools or work with acid. Wear goggles, gloves and other protective clothing whenever the job requires working with harmful substances.
- Tie long hair behind your head. Do not wear a necktie, a scarf, loose clothing, or a necklace when you work near machine tools or running engines. If your hair, clothing, or jewelry were to get caught in the machinery, severe injury could result.
- Do not re-use any fasteners that are worn or deformed in normal use. Some fasteners are designed to be used only once and are unreliable and may fail if used a second time. This includes, but is not limited to, nuts, bolts, washers, circlips and cotter pins. Always follow the recommendations in this manual - replace these fasteners with new parts where indicated, and any other time it is deemed necessary by inspection.

next

Cautions & Warnings

- Illuminate the work area adequately but safely. Use a portable safety light for working inside or under the vehicle. Make sure the bulb is enclosed by a wire cage. The hot filament of an accidentally broken bulb can ignite spilled fuel or oil.
- Friction materials such as brake pads and clutch discs may contain asbestos fibers. Do not create dust by grinding, sanding, or by cleaning with compressed air. Avoid breathing asbestos fibers and asbestos dust. Breathing asbestos can cause serious diseases such as asbestosis or cancer, and may result in death.
- Finger rings should be removed so that they cannot cause electrical shorts, get caught in running machinery or be crushed by heavy parts.
- Before starting a job, make certain that you have all the necessary tools and parts on hand. Read all the instructions thoroughly; do not attempt shortcuts. Use tools that are appropriate to the work and use only replacement parts meeting Volkswagen specifications. Makeshift tools, parts and procedures will not make good repairs.
- Catch draining fuel, oil or brake fluid in suitable containers. Do not use empty food or beverage containers that might mislead someone into drinking from them. Store flammable fluids away from fire hazards. Wipe up spills at once, but do not store the oily rags, which can ignite and burn spontaneously.
- Use pneumatic and electric tools only to loosen threaded parts and fasteners. Never use these tools to tighten fasteners, especially on light alloy parts. Always use a torque wrench to tighten fasteners to the tightening torque listed.
- Keep sparks, lighted matches, and open flame away from the top of the battery. If escaping hydrogen gas is ignited, it will ignite gas trapped in the cells and cause the battery to explode.
- Be mindful of the environment and ecology. Before you drain the crankcase, find out the proper way to dispose of the oil. Do not pour oil onto the ground, down a drain, or into a stream, pond, or lake. Consult local ordinances that govern the disposal of wastes.
- The air-conditioning (A/C) system is filled with a chemical refrigerant that is hazardous. The A/C system should be serviced only by trained automotive service technicians using approved refrigerant recovery/recycling equipment, trained in related safety precautions, and familiar with regulations governing the discharging and disposal of automotive chemical refrigerants.
- Before doing any electrical welding on vehicles equipped with anti-lock brakes (ABS), disconnect the battery negative terminal (ground strap) and the ABS control module connector.
- Do not expose any part of the A/C system to high temperatures such as open flame. Excessive heat will increase system pressure and may cause the system to burst.
- When boost-charging the battery, first remove the fuses for the Engine Control Module (ECM), the Transmission Control Module (TCM), the ABS control module, and the trip computer. In cases where one or more of these components is not separately fused, disconnect the control module connector(s).
- Some of the vehicles covered by this manual are equipped with a supplemental restraint system (SRS), that automatically deploys an airbag in the event of a frontal impact. The airbag is operated by an explosive device. Handled improperly or without adequate safeguards, it can be accidentally activated and cause serious personal injury. To guard against personal injury or airbag system failure, only trained Volkswagen Service technicians should test, disassemble or service the airbag system.

back

next

Cautions & Warnings

- Do not quick-charge the battery (for boost starting) for longer than one minute, and do not exceed 16.5 volts at the battery with the boosting cables attached. Wait at least one minute before boosting the battery a second time.
- Never use a test light to conduct electrical tests of the airbag system. The system must only be tested by trained Volkswagen Service technicians using the VAG 1551 Scan Tool (ST) or an approved equivalent. The airbag unit must never be electrically tested while it is not installed in the vehicle.
- Some aerosol tire inflators are highly flammable. Be extremely cautious when repairing a tire that may have been inflated using an aerosol tire inflator. Keep sparks, open flame or other sources of ignition away from the tire repair area. Inflate and deflate the tire at least four times before breaking the bead from the rim. Completely remove the tire from the rim before attempting any repair.
- When driving or riding in an airbag-equipped vehicle, never hold test equipment in your hands or lap while the vehicle is in motion. Objects between you and the airbag can increase the risk of injury in an accident.

I have read and I understand these Cautions and Warnings.

back

OK